

ویدها احساس نهفته

امی تن

ترجمه

آنزلا دم آو



انتشارات اریش

۱۳۹۸

سرشناسه: تان، امی، ۱۹۵۲-م. Tan, Amy
 عنوان و نام پدیدآور: صدها احساس نهفته/ایمی تن؛ ترجمه آنزلا نام‌آور؛ ویراستار مهدیه جوادی.
 مشخصات نشر: تهران: انتشارات اریش، ۱۳۹۶.
 مشخصات ظاهری: ۴۲۴ ص؛ ۵/۲۱×۵/۱۴ س.م.
 فروست: ادبیات معاصر جهان، رمان.
 شابک: ۴۰۰۰۰۰ ریال ۳۰-۹۷۸۲۱-۶۰۰-۹۷۸
 وضعیت فهرست نویسی: فیبا
 یادداشت: عنوان اصلی: The hundred secret senses, 1998
 موضوع: داستان‌های آمریکایی-- قرن ۲۰ م.
 موضوع: American fiction-- 20th century
 شناسه افزوده: نام‌آور، آنزلا، ۱۳۴۶ - مترجم
 رده بندی کنگره: الف ۸ص ۴ ۱۳۹۶ / ۳۵۵۵ PS
 رده بندی دیویی: ۵۴/۸۱۳
 شماره کتابشناسی ملی: ۵۰۷۵۴۶۷



صدها احساس نهفته

نویسنده: ایمی تن

مترجم: آنزلا نام‌آور

ویراستار: مهدیه جوادی

نمونه خوان: مهدیه جوادی

طراح جلد: بابک زبانه‌فهم

صفحه‌آرا: بابک زبانه‌فهم

شمارگان: ۱۰۰۰ نسخه

چاپ نخست: ۱۳۹۸

چاپ و صحافی: قشقایی

شابک: ۳۰-۹۷۸۲۱-۶۰۰-۹۷۸

بها: ۷۰ هزار تومان

تهران- انتشارات اریش

شماره تماس: ۰۲۱-۶۶۹۰۳۸۱۳

info@arishpub.ir

www.arishpub.ir

این کتاب تحت حمایت قانون مؤلفان و مصنفان قرار دارد. هرگونه کپی برداری از کتاب به هر شکل بدون اجازه کتبی ناشر پیگرد قانونی دارد. کلیه حقوق کتاب متعلق به ناشر است.

فهرست مطالب

۷.....	پیشگفتار مترجم
۸.....	بارۀ نویسنده
۹.....	فصل اول: دختری با چشم‌های «بین»
۴۴.....	زنی که سنان را از آب صید می‌کند
۵۹.....	سگ و مار بوم
۷۷.....	خانه ارواح خشمگین
۹۱.....	روز شست و شو
۱۱۵.....	فصل دوم: کرم‌های شب‌تاب
۱۲۹.....	صدها احساس نهفته
۱۴۷.....	فصل سوم: شیخ سرگردان
۱۶۹.....	پنجاه سالگی کووان
۱۹۳.....	قسمت سوم: آشپزخانه کووان
۲۰۵.....	تغییر نام
۲۵۶.....	آرزوی دختر بچه
۲۷۱.....	سلام خدا حافظ
۲۹۱.....	هفتمین روز
۳۱۵.....	پرتره «بیگما»
۳۴۲.....	سال بدون سیلاب

۳۵۷		جوجه مرغ شش رول
۳۸۹		دروازه صخره‌ای
۴۱۹		دره مجسمه‌ها
۴۵۲		هنگامی که آسمان در شعله‌های آتش می‌سوزد
۴۸۱		مل بهارم: خاکسپاری
۴۹۱		اشعار بی‌پایان

www.ketab.ir

پیشگفتار مترجم

الویا و کووان دو خواهرند، ولی تفاوت‌های آشکار میان آنها حیرت‌آور است. الویا، عکاسی که از لحاظ فنی بسیار موفق است، در سان‌فرانسیسکو زندگی می‌کند و خود را از سر تا پا به‌عنوان زن آیدیل می‌پوشاند. یحیی معرفی می‌کند و تنها خاطره‌ای که از ارتباط خود با زادگاه پدرش دارد، محدود به غذای ده چینی یخ‌زده فرو شگاه‌ها است. برخلاف او خواهر ناتنی‌اش کووان که در چیر دراز کودکی را گذرانده و در سنین بزرگسالی به آمریکا مهاجرت کرده‌است، دائماً با دانش چینی و تکرار داستان‌های اسرارآمیز موجب سردرگمی و برهم زدن آرامش روحی الویا می‌شود. پس از گذشت سی سال که الویا پیوسته خصوصیات اخلاقی عجیب خواهرش را تحمل کرده، هرگز او را جدی نگرفته و عشق کورکورانه او را بدون پاسخگویی متقابل پذیرا بوده‌است. سرانجام عازم سفری مشترک با همراهی او به چین می‌شود؛ این سفر برای او مانند سال‌های گذشته‌های دور، به اعماق روحش است؛ زیرا او در آنجا، در آن روستای کوچک که سال‌های محصور در میان صخره‌های آهکی، به میزان فداکاری کووان پی می‌برد و می‌آموزد که مسئولیت‌های او پیغامی را در خود نهفته داشته‌اند؛ او همچنین یاد می‌گیرد که هرگز در زندگی بی‌شنیدن حرف‌های دل و اعتماد به صداها احساس نهفته دیر نخواهد بود.